

Coma artificiel

*On pourrait voir cette ville sans drogue, en vérité ils nous en donnent
Ce s'ra bientôt légalisé, ils savent très bien qu'ça nous endort
Parfois j'oublie le passé, cervelle cassée, moi j'vis sans trop d'logique
Encore un son qu'il faudrait placer sur Skunk Anthology*

*Y'a qu'du shit quand y'a plus de zèb, face aux verres, on tize cul sec
Fumette et buvette nous on s'en pète du Audi Q7
Parfois pressé, toujours précis, j'opère à la Nip Tuck
Collage deuspi, dans l'batiment c'est la Cannabis Cup*
Défoncé comme ma plume, les ongles noirs, des joues d'squelettes
Une sale allure, j'suis comme la Lune j'me couche à l'heure où l'jour se lève
Si t'as finis ton verre à l'aise on remet ça comme la Danette*
Une vie pas nette, là c'est l'étrange Noël de Monsieur Jack Daniel's
Tu le savais, le bitume tente, à faire d'la merde, les flics te sente
Mec tu vas tout perdre au fil du vent, si tu t'la pètes depuis qu'tu vends
J'ai plus de Polia, j'zé-ti du Clan, on voit le peura en tutu blanc*
J'suis pire que l'orage, j'suis à l'aise à l'oral, j'avance dans le rap en titubant
Dans la tête c'est gauche-droite, des pochards, des grosses barres
Pas d'galette des rois, ici y'a qu'la galette des clochards*
Saoulé grave, y'a d'la haine sous les toits
C'est bientôt l'examen du foie, on révisé tous les soirs
Ils veulent nous traîner dans la boue, on a le blues les poumons calcinés
Demande à Nounours, c'est pas toujours d'la bouffe qu'y a sur la gazinière*
Quand les cendars s'entassent, le foie est plein d'entailles
Moi et ma 'teille c'est l'grand amour et tous les soirs c'est la Saint Ballantines*

*Y a plus une ville sans drogue, en vérité ils nous en donnent
Ce s'ra bientôt légalisé, ils savent très bien qu'ça nous endort
Parfois j'oublie le passé, cervelle cassée, moi j'vis sans trop d'logique
Encore un son qu'il faudrait placer sur Skunk Anthology*

Coma inducido

Podríamos ver a esa ciudad sin drogas, la verdad se nos las dan
Pronto quedará legalizado, ellos saben que nos duermen
A veces me olvido del pasado, sesos rotos, yo vivo sin demasia' a lógica
De nuevo un tema que encajaría para Skunk Anthology

Sólo hay chocolate cuando no hay grifa, delante del trago, lanzamos para matarlo
Botar humo o vomito a nosotros poco nos importa tu Q7 que puto auto
A veces apresurado, siempre preciso, opero en plan Nip Tuck
L volando en el batimento es la Cannabis Cup
Colocado como mi pluma, las uñas negras, mejillas de calavera
Una pinta fea, soy como la Luna me acuesto cuando el día se levanta
Si acabaste tu vaso fácil repetimos como con la publicidad
Una vida nada zanahoria, aquí es el extraño mundo de Jack Daniel's
Lo sabías, el asfalto tentador, cagándola los tombos te huelen
Cholo todo lo vas perder a lo largo del viento, si te crees algo desde que estás vendiendo
Ya no tengo Polia, me chupé del Clan, vemos al rap en tutú blanco
Soy peor que el trueno, soy veloz con el verbo, avanzo en el rap titubeando
En la cabeza van izquierda-derecha, checkes, ciegos perdidos
Aquí no hay roscón de reyes sólo la torta de los holgazanes
Ya m'he llena'o por las huevas, se nota el odio bajo todos los techos
Pronto llega el examen del hígado, estudiamos todas las noches
Nos quieren echar más pa' bajo, estamos con el blues los pulmones calcinados
Pídele a Nounours, no siempre es comida lo que se pone al fuego
Cuando se amontonan los ceniceros, el hígado está full de cortes
Con mis vidrios vivimos enamoradazos y to'as las noches es la Saint Ballentine's

Ya no hay ciudades sin drogas, la verdad se nos las dan
Pronto quedará legalizado, ellos saben que nos duermen
A veces me olvido del pasado, sesos rotos, yo vivo sin demasia' a lógica
De nuevo un tema que encajaría para Skunk Anthology

**Collage deuspi, dans l'batiment c'est la Cannabis Cup:* « Collage », o sea pegar una hoja o « rizo » con otra. Así se forma una L, de allí la traducción y la manera coloquial de decirlo en España. Obviamente se pega porque se fuma combinado, tabaco con marijuana. La palabra « Deuspi » significa « al toque » o « rapidito ». Es la palabra « speed » al revés y con ortografía vuelta « francesa ».

Si t'as finis ton verre à l'aise on remet ça comme la Danette: « Danette » es una marca o un tipo ya de yogurt. Aquí Hugo TSR hace referencia a una publicidad francesa con el antiguo jugador profesional de futbol Nicolas Anelka, de las que marcaron nuestra generación postrada delante la televisión.

J'ai plus de Polia, j'z'é-ti du Clan, on voit le peura en tutu blanc: « Polia » para Poliakov, una marca de Vodka. « Clan » para Clan Campbell, marca de whisky. De las baratas. « Peura », otra palabra « al revés », se refiere al Rap como genero musical.

Pas d'galette des rois, ici y'a qu'la galette des clochards: No traducible. En Francia se dice « galette des rois », « roscón de reyes » a una torta de frangipane. El hecho que la palabra « galette » también sirve para designar al vomito. De allí el juego con el doble sentido de la palabra. Literalmente dice *no hay torta de reyes sólo vomito de mendigos*.

Demande à Nounours, c'est pas toujours d'la bouffe qu'y a sur la gazinière: Hace referencia a la producción clandestina y casera de crack.